kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.AM.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE - Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA - *Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku*: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE - Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ - Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA - Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik.

Osadzanie kostki

Wybrać kostkę w zależności od szerokości szczeliny, jak wskazano w **tabeli A-B**. Umieścić produkt w szczelinie o zwężających się krawędziach **(fig. 1-2)**. Aby uzyskać optymalną wytrzymałość, obciążenie F musi być skierowane w osi wzdłużnej (**fig. 3**). Wytrzymałość produktu zależy od rodzaju skały i stanu jej powierzchni oraz od kierunku siły generowanej w razie upadku. Obecność wilgoci, lodu, błota, piasku na skale zmniejsza wytrzymałość produktu.

Wytrzymałość

Nawet przy prawidłowym użyciu uzyskana ochrona zależy nie tylko od wytrzymałości kostki, ale także od warunków użytkowania. Zachowanie się kostki w skale w czasie dynamicznego obciążenia nie jest całkowicie przewidywalne. Należy zawsze stosować co najmniej dwa niezależne punkty kotwiczenia, z których każdy może zapewnić ochronę opisaną poniżej:

- **kN ≥ 20**
  - w przypadku postoju: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać maksymalne siły generowane podczas upadku.
  - jako kotwiczenie pośrednie: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać najwyższe możliwe siły generowane podczas upadku.
- **20 > kN ≥ 12**
  - w przypadku postoju: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać najwyższe możliwe siły generowane podczas upadku.
  - jako kotwiczenie pośrednie: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać maksymalne siły generowane podczas upadku, pod warunkiem że zastosowano skuteczne zabezpieczenie dynamiczne.
- **12 > kN ≥ 7**
  - w przypadku postoju: nie jest zalecany jako pojedyncze zabezpieczenie, ponieważ nie jest w stanie wytrzymywać maksymalnych sił generowanych podczas upadku. Może być stosowany jako element systemu zabezpieczającego, w którym siła upadku dzielona jest pomiędzy komponenty.
  - jako kotwiczenie pośrednie: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać typowe siły generowane podczas upadku, pod warunkiem że zastosowano skuteczne zabezpieczenie dynamiczne. Nie stanowi wystarczającego zabezpieczenia w przypadku bardzo dużych sił, jakie mogą być generować podczas upadku.
- **kN < 7**
  - w przypadku postoju: może być stosowany wyłącznie jako jeden z kilku elementów systemu zabezpieczającego, w którym siła upadku dzielona jest pomiędzy komponenty.
  - jako kotwiczenie pośrednie: nawet jeśli używany jest prawidłowo i zastosowano zabezpieczenie dynamiczne, produkt może nie stanowić wystarczającej ochrony przy typowych siłach generowanych podczas upadku. Jeśli jest to możliwe, należy zastosować jedno lub kilka urządzeń o podobnej wytrzymałości, pomiędzy które dzielone będzie obciążenie.

Transport: podczas transportu należy chronić taśmy przed ostrymi krawędziami lub wypukłościami.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- obecność luzu na blokowaniu
- postrzępiony drut
- przesunięcie drutu w nasadce blokującej (końce drutu muszą być widoczne po obu stronach nasadki blokującej)
- obecność nacięć i/lub przypaleń na szwach lub taśmach
- występowanie pęknięć na częściach metalowych
- trwałe odkształcenie części metalowych,
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Części metalowe: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

Części tekstylne: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2022, okres użytkowania do końca roku 2034).

Części metalowe / Części tekstylne: Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ - Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA - *Čištění textilních a plastikových částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti . *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ - Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdroje tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST - Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA - Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

Výrobek je určen k ochraně před rizikem pádů z výšky při alpinismu, horolezectví a při dalších vertikálních sportech, které používají podobné techniky.

Zakládání

Vklíněnce vyberte podle šířky spáry v **tabulce A-B**. Výrobek vložte do spáry, která se na okrajích zužuje (**obr.1-2**). Zatížení F musí být ve směru podélné osy, aby se dosáhlo optimální pevnosti (**obr.3**). Pevnost výrobku závisí na typu skály, na stavu jejího povrchu a na směru rázové síly v případě pádu. Pokud je skála vlhká, nebo je na ní led, bláto, nebo písek, zadržovací schopnost vklíněnce se snižuje.

Pevnost

I při správném použití závisí úroveň poskytované ochrany na pevnosti vklíněnce a na místě jeho použití. Chování založeného vklíněnce, pokud je dynamicky zatížen, není zcela předvídatelné. Měly by tedy být vždy použity alespoň dva nezávislé kotvicí body, přičemž každý z nich může poskytnout ochranu, jak je uvedeno níže:

- **kN ≥ 20**
  - na štandu: pokud je správně založený, je dostatečně pevný i při působení nejvyšších možných sil, které mohou vzniknout při pádu.
  - jako průběžné jištění: pokud je správně založený, je dostatečně pevný i při působení nejvyšších možných sil, které mohou vzniknout při pádu.
- **20 > kN ≥ 12**
  - na štandu: pokud je správně založený, je dostatečně pevný i při působení nejvyšších možných sil, které mohou vzniknout při pádu.
  - jako průběžné jištění: pokud je správně založený, je dostatečně pevný i při působení nejvyšších možných sil, které mohou vzniknout při pádu, za předpokladu, použití efektivního dynamického jištění.
- **12 > kN ≥ 7**
  - na štandu: nedoporučuje se pro izolované použití, protože není schopen odolat maximální možné síle. Může být použit jako součást vícesložkového jistícího systému, v němž je síla pádu sdílena několika komponenty.
  - jako průběžné jištění: pokud je správně použit, je dostatečně robustní při působení typických sil, které můžou vzniknout při pádu, za předpokladu použití efektivního dynamického jištění. Nelze se na něj spoléhat při působení nejvyšších možných sil, které můžou vzniknout při pádu.
- **kN < 7**
  - na štandu: použití pouze jako součást vícesložkového jistícího systému, v němž je síla pádu sdílena několika komponenty.
  - jako průběžné jištění: i když je používán správně a s dynamickým jištěním při užívání, nelze se na něj spoléhat, při působení typických sil, které můžou vzniknout při pádu. Je-li to možné, musí být zesílen jedním nebo více zařízeními s podobnou odolností, aby bylo možné sdílet zatížení.

Přeprava: při přepravě chraňte pásky před ostrými hranami nebo výčnělky.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- vůle při jištění
- roztřepené lanko
- proklouzávání lanka jistící objímky (konce lanka musí být viditelné z obou stran jistící objímky)
- přítomnost řezů a/nebo spálených míst ve svarech nebo na páscích
- přítomnost trhlin na kovových součástech
- trvalá deformace kovové části
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)

Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.

Textilné části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2022, životnost až do roku 2034).

Kovové části / Textilné části: Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzívní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA - To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE - *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA - Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST - Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA - Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo padcev z višine pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike.

Postavitev

Klin izberite glede na velikost razpoke, kot je prikazano v **tabeli A-B**. Izdelek postavite v razpoko tako, da se robovi prekrivajo (**sl. 1–2**). Obremenitev F mora biti v smeri vzdolžne osi, da se doseže najboljša nosilnost (**sl. 3**). Nosilnost izdelka je odvisna od vrste kamnine, stanja njene površine ter smeri, iz katere v primeru padca klin zadene ob kamnino. Če je na kamnini vlaga, led, blato ali pesek se sposobnost zadrževanja izdelka zmanjša.

Zadrževalna sila

Tudi ob pravilni uporabi je varnost, ki jo izdelek nudi, odvisna od zadrževalne sile klina in kje se le-ta uporablja. Obnašanja klina v skali, kadar je dinamično naložen, ni mogoče v celoti predvideti. Vedno je potrebno uporabiti še najmanj dve neodvisni sidrišči, od katerih naj vsako omogoča naslednjo raven zaščite:

- **kN ≥ 20**
  - ob postanku: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži največjo možno silo, ki nastane pri padcu.
  - kot vmesna zaščita: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži največjo možno silo, ki nastane pri padcu.
- **20 > kN ≥ 12**
  - ob postanku: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži največjo možno silo, ki nastane pri padcu.
  - kot vmesna zaščita: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži največjo možno silo, ki nastane pri padcu, pod pogojem, da se uporablja učinkovito dinamično zavarovanje.
- **12 > kN ≥ 7**
  - ob postanku: ni priporočljivo za samostojno uporabo, ker ne more zadržati največje možne sile. Lahko se uporablja kot del varovalnega sistema, pri katerem se sila padca porazdeli med različnimi deli.
  - kot vmesna zaščita: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži običajno silo, ki nastane pri padcu, pod pogojem, da se uporablja učinkovito dinamično zavarovanje. Ni se mogoče zanesti, da bo zadržana največja možna sila, ki nastane pri padcu.
- **kN < 7**
  - ob postanku: uporablja naj se samo kot del varovalnega sistema z več deli, pri katerem se sila padca porazdeli med več različnih delov.
  - kot vmesna zaščita: tudi ob pravilni uporabi ter uporabi dinamičnega varovanja, se ni mogoče zanesti, da bo zadržana največja možna sila, ki nastane pri padcu. Kadar je mogoče, okrepite z enim ali več pripomočki s podobno ravnjo zaščite, tako da se obremenitev porazdeli.

Transport: med prevozom trakove zaščitite pred robovi ali ostrimi izboklinami.

PREGLED

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost blokade v sistemu za zaklepanje
- razcefrana žica
- zdrs žice v sistem za zaklepanje (oba konca žice morata biti vidna z obeh strani sistema za zaklepanje)
- prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih ali trakovih
- prisotnost razpok na kovinskih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Kovinski deli: Življenjska doba izdelka je neomejena.

Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2022, je življenjska doba do konca leta 2034).

Kovinski deli / Tekstilni deli: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ - *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ - Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ - Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ - Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Изделие предназначено для защиты от падения с высоты при занятиях альпинизмом, скалолазанием и другими видами спорта, в которых используются аналогичные методы.

Установка

Размер закладного элемента следует выбирать в зависимости от ширины трещины, как показано в **таблице A-B**. Установите изделие в щель со сходящимися стенками (**рис.1-2**). Нагрузка F должна быть в направлении продольной оси (**рис.3**) для оптимальной прочности. Прочность изделия зависит от типа породы и состояния её поверхности, а так же от направления силы рывка, в случае срыва. Прочность снижается из-за влажности, льда, грязи или песка на поверхности породы.

Удерживающая сила

Даже при правильном использовании, обеспечиваемая защита зависит от удерживающей силы закладного элемента и места его использования. Нельзя полностью предсказать поведение закладного элемента в горной породе при динамической нагрузке. Всегда следует использовать как минимум две независимые точки страховки, каждая из которых может обеспечить следующую прочность:

- **кН ≥ 20**
  - она станции страховки: при правильном использовании, достаточно прочности, чтобы выдержать самые высокие возможные нагрузки при срыве.
  - ов качестве промежуточной точки страховки: при правильном использовании, достаточно прочности, чтобы выдержать самые высокие возможные нагрузки при срыве.
- **20 > кН ≥ 12**
  - она станции страховки: при правильном использовании, достаточно прочности, чтобы выдержать самые высокие возможные нагрузки при срыве.
  - ов качестве промежуточной точки страховки: при правильном использовании, достаточно прочности, чтобы выдержать самые высокие возможные нагрузки при срыве, при условии использования и эффективности динамической страховки.
- **12 > кН ≥ 7**
  - она станции страховки: не рекомендуется использовать отдельно от других точек страховки, так как закладной элемент не выдержит максимально возможной силы рывка. Можно использовать как один из элементов станции страховки, где сила рывка распределяется между всеми элементами.
  - ов качестве промежуточной точки страховки: при правильном использовании, точка достаточно прочная, чтобы выдержать усилия, возникающие во время срыва, при условии, что динамическая страховка используется и эффективна. Такой закладной элемент не выдержит самые высокие нагрузки, которые возможны при срыве.
- **кН < 7**
  - она станции страховки: только для использования на станции, состоящей нескольких точек, где сила рывка будет распределяться между несколькими точками страховки.
  - ов качестве промежуточной точки страховки: даже при правильном использовании и при использовании динамической страховки, нельзя полагаться на то, что такой закладной элемент выдержит нагрузки, типичные для срыва. По возможности, такой элемент должен быть усилен ещё одним или несколькими аналогичными, чтобы распределить нагрузку между ними.

Транспортировка: при транспортировке беречь стропу от острых кромок и предметов.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- наличие зазора в обжимке тросиков
- изношенные тросики
- люфт тросов в обжимке (кончики тросов должны быть видны с обеих сторон обжимки)
- наличие порезов и / или оплавления на стропе или на швах стропы
- наличие трещин на металлических элементах
- остаточная деформация на металлических элементах
- глубокая коррозия, серьёзно меняющая состояние поверхности металла (не исчезает после лёгкой обработки наждачной бумагой)

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Металлические детали: Срок службы изделия не ограничен.

Текстильные части: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2022, его срок службы не может быть больше конца 2034 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Металлические детали / Текстильные части: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

日本語

概要

カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください**。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途–この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ· 点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ - 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。**金属製部分のクリーニング** 淡水で洗浄し、乾燥させてください。**温度** 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。**化学物質** 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管 梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任–カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証 - 本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

本製品の用途は登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動中に墜落リスクから身を守ることです。

セット方法

ナッツは**表A**および**表B**に従いクラックの幅に合わせて選択してください。製品はクラックがくびれて狭くなる箇所にセットしてください（**図1および図2**）。理想的な強度を得るためには荷重Fを縦軸方向にかける必要があります（**図3**）。製品の強度は岩の性質、岩の表面の状態、墜落時にかかる衝撃の方向によって変化します。岩の表面に濡れていたり、氷、泥、砂が付着している場合はナッツの支持力が落ちます。

支持力

正しく使用された場合でも、プロテクションの効果はナッツの支持力と使用された場所によって変化します。岩の中にセットされたナッツに動的な荷重がかかった時の反応は、完全に予測できるものではありません。常に最低でもふたつの独立した支点を使用するべきです。その場合、いずれの支点も以下のプロテクション能力を提供できるものでなくてはいけません。

- **kN ≥ 20**
  - 確保支点での使用：適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支えるのに十分な強度があります。
  - 中間支点としての使用：適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支えるのに十分な強度があります。
- **20 > kN ≥ 12**
  - 確保支点での使用：適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支えるのに十分な強度があります。
  - 中間支点としての使用：適切に使用されれば、墜落時に発生が想定され得る最大限の力を支えるのに十分な強度があります。ただし有効なダイナミックビレイ（制動確保）との併用が条件となります。
- **12 > kN ≥ 7**
  - 確保支点での使用：想定される最大限の力を支えることができないため、単独での使用は推奨できません。複数の構成要素が墜落の衝撃を分担して吸収する確保システムの一部として使用することはできます。
  - 中間支点としての使用：適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支えるのに十分な強度があります。ただし有効なダイナミックビレイ（制動確保）との併用が条件となります。墜落時に発生が装丁される最大限の力の支持を製品に期待することはできません。
- **kN < 7**
  - 確保支点での使用：複数の構成要素が墜落の衝撃を分担して吸収する確保システムの一部としての使用のみ認められています。
  - 中間支点としての使用：適切に使用された場合でも、ダイナミックビレイ（動的制動）が併用されていても、あるいは両方の条件が揃った場合でも、墜落時に発生する典型的な力の支持を製品に期待することはできません。可能な場合は、同程度の強度のデバイスをひとつ以上併用して補強し、負荷を分担させなくてはいけません。

運搬：運搬時はスリングを鋭角や鋭利な突起から保護してください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- 固定に遊びがある場合
- ワイヤーにほつれがある場合
- 固定用ブロックのワイヤーが滑る場合（ワイヤーの末端は固定用ブロックのどちらの側からも見えなくてはいけません）
- 縫い目またはスリングに切れ目または焼けた跡がある場合
- 金属部分にひびがある場合
- 金属部分に永久変形がある場合
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

金属部分：製品の寿命は無限です。

布製部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2022年製の場合、寿命は2034年末まで）。

金属部分/布製部分：ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に１度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Modell
Model - Model - Model - Модель - モデル

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer
Numero de serie - Serienummer - Serijska številka - Numer seryjny
Sériové číslo - Серийный номер - シリアルナンバー

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år - Mesec in leto izdelave -
Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby - Месяц/Год производства - 製造年月日

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Kjøpedato - Datum nakupa - Data zakupu - Datum zakoupení - Дата покупки - 購入日

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Dato før første bruk - Datum prve uporabe - Data pierwszego użycia
Datum prvního použití - Дата первого использования - 初回使用日

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Bruker
Uporabnik - Użytkownik - Uživatel - Пользователь - ユーザー名

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios
Merknader - Opombe - Uwagi - Poznámka - Комментарии - 注記

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses - 12 måneders kontroll
Pregled na vsakih 12 mesecev - Kontrola co 12 miesięcy
Kontrola každých 12 měsíců - Инспекции каждые 12 месяцев - 12か月ごとの定期点検

Data Date Date Datum Fecha Dato Datum Data Datum Дата 年月日	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Navn/Underskrift Ime/podpis Nazwisko/podpis Jméno/podpis Имя/Подпись 氏名 / 署名	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Dato for neste kontroll Datum naslednjega pregleda Data kolejnej kontroli Datum následující kontroly Дата следующей инспекции 次回定期点検日

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - Notified body controlling the manufacturing of the product - Organisme contrôlant la fabrication du produit - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts - Organismo controlador de la fabricación de este producto - Organ som kontrollerer produksjonen - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Organ kontrolujący produkcję wyrobu - Orgánu kontrolující systém kvality - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта - 認証機関番号

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo: - Notified body intervening for the EU type examination: - Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type: - Zertifikationsorganismus für EU-Typ: - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving: - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa: - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN
IT
FR
DE
ES
NO
PL
CS
SL
RU
JP

TRICAM
PRO NUT

EN 12270: 2013

CE 0123

CO 01 MANUALE08
March 2022 - Rev. 23
© C.A.M.P. SpA

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - **contact@camp.it**

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Piazzamento

Scegliere il chock in funzione della larghezza della fessura, come indicato in **tabella A-B**. Piazzare il prodotto in una fessura a bordi che si restringono (**fig.1-2**). Il carico F deve essere in direzione dell'asse longitudinale per ottenere una resistenza ottimale (**fig.3**). La resistenza del prodotto dipende dal tipo di roccia e dal suo stato superficiale e dalla direzione della forza di shock in caso di caduta. La presenza sulla roccia di umidità, ghiaccio, fango, sabbia, diminuisce la tenuta del prodotto.

Forza di tenuta

Anche quando usato correttamente, la protezione fornita dipende dalla forza di tenuta del chock e da dove viene usato. Il comportamento di un chock nella roccia, quando caricato dinamicamente, non è completamente prevedibile. Dovrebbero essere sempre usati almeno due punti di ancoraggio indipendenti, ciascuno capace di fornire la protezione di cui sotto:

- **kN ≥ 20**
  - in una sosta: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta.
  - come assicurazione intermedia: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta.
- **20 > kN ≥ 12**
  - in una sosta: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta.
  - come assicurazione intermedia: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta, purché sia in uso un efficace assicurazione dinamica.
- **12 > kN ≥ 7**
  - in una sosta: non raccomandato per l'uso isolato, poiché non in grado di sostenere la massima forza concepibile. Può essere usato come componente di un sistema di assicurazione in cui la forza di una caduta è ripartita tra i componenti.
  - come assicurazione intermedia: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le tipiche forze generate in una caduta, purché sia in uso un efficace assicurazione dinamica. Non si può fare affidamento su di esso per sostenere le forze più elevate che possono essere generate in una caduta.
- **kN < 7**
  - in una sosta: da utilizzare solo come parte di un sistema di assicurazione a più componenti in cui la forza di una caduta è ripartita tra più componenti.
  - come assicurazione intermedia: anche se utilizzato correttamente, e con un assicurazione dinamica in uso, non si può fare affidamento su di esso per sostenere le tipiche forze generate in una caduta. Quando possibile deve essere rinforzato con uno o più dispositivi con una resistenza simile, in modo da ripartire il carico.

Trasporto: Per il trasporto, proteggere le fettucce da spigoli o protuberanze taglienti.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di gioco nel bloccaggio
- cavetto sfilacciato
- scorrimento del cavetto nel manicotto di bloccaggio (le estremità del cavo devono essere visibili da una parte e dall'altra del manicotto di bloccaggio)
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture o sulle fettucce
- presenza di fessure nelle parti metalliche
- deformazione permanente di una parte metallica
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Parti metalliche: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2022, durata di vita fino a fine 2034).

Parti metalliche / Parti tessili: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The product is intended for use to protect against the risk of falling from a height in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques.

Placing

The chock size should be choice according to the crack wide, as shown in **table A-B**. Place the product in a crack with conic bords (**fig.1-2**). The load F should be in the direction of the longitudinal axe (**fig.3**) for the optimal strength. The product strength depends from the rock type and its surface conditions and from the direction of the chock force in the event of a fall. The strength is reduced by the presence of humidity, ice, mud or sand on the rock.

Holding force

Even when used correctly, the protection provided depends on the holding force of the chock, and where it is used. The behaviour of a chock in rock, when loaded dynamically, is not fully predictable. At least two independent anchor points should always be used, each capable of providing protection as follows:

- **kN ≥ 20**
  - at a stance: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable forces generated in a fall.
  - as a running belay: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable forces generated in a fall.
- **20 > kN ≥ 12**
  - at a stance: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable forces generated in a fall.
  - as a running belay: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable forces generated in a fall, provided a dynamic belay is in use and effective.
- **12 > kN ≥ 7**
  - at a stance: not recommended for use on its own, since it will not withstand the highest conceivable force. It may be used as one component of a belay system where the force of a fall is shared between the components.
  - as a running belay: if used correctly, sufficiently strong to withstand typical forces generated in a fall, provided a dynamic belay is in use and effective. lt cannot be relied upon to withstand the highest forces that could be generated in a fall.
- **kN < 7**
  - at a stance: only to be used as part of a multicomponent belay syslem where the force of a fall will be shared between several components.
  - as a running belay: even if used correctly, and with a dynamic belay in use, it cannot be relied upon to withstand typical forces generated in a fall. Wherever possible, it should be backed up with one or more devices of similar strength, in such a way as to share the load.

Transportation: for carrying the product, protect the webbing from sharp edges.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a competent person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of clearence of the locking system
- frayed cables
- running of the cables through the locking system (the ends of the cable must be visible from both side of the locking system)
- presence of cutting and/or burning on the webbing or the stitching
- presence of cracks in the metallic parts
- permanent deformation of a metallic part
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Metal parts: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2022, lifetime until end of 2034, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Metal parts / Textile parts: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

Mise en place

Choisir le coinceur en fonction de la largeur de la fissure comme indiqué dans les **tableaux A-B**. Placer le coinceur dans une fissure dont les bords se rétrécissent (**fig.1-2**). La charge F doit être dirigée dans la direction de l'axe longitudinal (**fig.3**) afin d'obtenir une résistance optimale. La résistance du coinceur dépend de son placement, du type de rocher et de son état de surface, de la direction de la force de choc en cas de chute. La présence sur le rocher, d'humidité, de glace, de boue, de sable, diminue la tenue du coinceur.

Force de retenue

Même si le coinceur est utilisé correctement, le niveau de protection qu'il procure dépend de sa force de retenue et de l'endroit où il est utilisé. Le comportement d'un coinceur dans la roche sous l'application d'une force dynamique n'est pas entièrement prévisible. Il convient de toujours utiliser au moins deux points d'ancrage indépendants, chacun pouvant procurer la protection indiquée ci-dessous.

- **kN ≥ 20**
  - au relais: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute.
  - en point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute.
- **20 > kN ≥ 12**
  - au relais: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute.
  - en point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute, à condition qu'un assurage dynamique soit actif et efficace.
- **12 > kN ≥ 7**
  - au relais: il est déconseillé de l'utiliser seul, car il ne résisterait pas à la force maximale susceptible d'être engendrée. Il peut être utilisé comme un élément d'un système d'assurage, la force exercée lors d'une chute étant répartie entre les divers éléments.
  - en point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces caractéristiques engendrées en cas de chute, à condition qu'un assurage dynamique soit actif et efficace. Il n'est pas capable de résister aux forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute.
- **kN < 7**
  - au relais: a n'utiliser que dans le cadre d'un système d'assurage multi-éléments dans lequel la force exercée lors d'une chute sera répartie entre les divers éléments.
  - en point de progression: même s'il est utilisé correctement, avec un assurage dynamique, il n'est pas capable de résister aux forces caractéristiques engendrées en cas de chute. Dans la mesure du possible, il convient qu'il soit associé à un ou plusieurs dispositifs offrant la même résistance, de façon à répartir la charge.

Transport : pour le transport, protéger les sangles des arêtes tranchantes.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de jeu dans les sertissages
- câble effiloché
- glissement du câble dans le sertissage (les extrémités du câble doivent être visibles de part et d'autre du sertissage)
- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle et/ou les coutures
- présence de fissure sur la partie métallique
- déformation permanente d'une partie métallique.
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Parties métalliques: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2022, durée de vie jusqu'à la fin 2034).

Parties métalliques / Parties textiles: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG - Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Das Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten, die ähnliche Techniken verwenden.

Platzierung

Den Klemmkeil gemäß der Spaltbreite auswählen, siehe hierzu **Tabelle A-B**. Das Produkt in einen Spalt mit sich verengenden Rändern platzieren (**Abb.1-2**). Die Belastung F muss in Richtung der Längsachse wirken, um eine optimale Festigkeit zu erzielen (**Abb.3**). Die Belastungsfähigkeit des Produkts hängt von der Art des Felsens und dessen Oberflächenbeschaffenheit sowie der Schockkraft bei einem Sturz ab. Feuchtigkeit, Eis, Schlamm oder Sand am Fels verringern die Belastungsfähigkeit des Produkts.

Haltekraft

Der gelieferte Schutz hängt auch bei einem korrekten Einsatz von der Haltekraft des Klemmkeils und von seinem Einsatzort ab. Das Verhalten eines Klemmkeils am Fels ist bei dynamischer Belastung nicht vollständig vorhersehbar. Es müssten mindestens immer zwei unabhängige Verankerungspunkte verwendet werden, wobei jeder den unten stehenden Schutz zu liefern hat:

- **kN ≥ 20**
  - bei einem Standplatz: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten.
  - als Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten.
- **20 > kN ≥ 12**
  - bei einem Standplatz: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten.
  - als Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten, sofern eine wirksame dynamische Sicherung eingesetzt wird.
- **12 > kN ≥ 7**
  - bei einem Standplatz: nicht für den isolierten Einsatz geeignet, da es der maximal vorstellbaren Kraft nicht standhält. Es kann als Teil eines Sicherungssystems eingesetzt werden, bei dem die Sturzkraft zwischen die Teile aufgeteilt wird.
  - als Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den typischen Kräften eines Sturzes standzuhalten, sofern eine wirksame dynamische Sicherung eingesetzt wird. Man kann sich nicht darauf verlassen, wenn es darum geht, den größten Kräften standzuhalten, die bei einem Sturz entstehen können.
- **kN < 7**
  - bei einem Standplatz: es kann nur als Bestandteil eines mehrteiligen Sicherungssystems eingesetzt werden, bei dem die Sturzkraft zwischen mehrere Teile aufgeteilt wird.
  - als Zwischensicherung: auch wenn es korrekt und mit einer dynamischen Sicherung eingesetzt wird, kann man sich nicht darauf verlassen, wenn es darum geht, den typischen Kräften eines Sturzes standzuhalten. Möglichst mit einem oder mehreren Vorrichtungen verstärken, deren Festigkeit ähnlich ist, so dass die Belastung aufgeteilt wird.

Transport: Beim Transport die Schlingen vor scharfen Kanten oder hervorstehenden spitzen Gegenständen schützen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiel im Schließmechanismus
- ausgefranstes Stahlkabel
- Gleitbewegung des Stahlkabels in der Schließhülse (die Kabelenden müssen auf der einen und anderen Seite der Schließhülse sichtbar sein)
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten oder Schlingen
- Vorhandensein von Rissen an den Metallteilen
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Metallteile: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Textilteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2022, Lebensdauer bis Ende 2034) hinaus verlängert werden.

Metallteile / Textilteile: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

El uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en la práctica del alpinismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

Colocación

Escoger el kilar en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el **cuadro A-B**. Colocar el producto en una fisura de bordes que se estrechen (**fig.1-2**). La carga F se debe actuar en dirección al eje longitudinal (**fig.3**) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. La presencia de humedad , hielo, barro, moho, disminuyen la capacidad de agarre de la pieza.

Fuerza de retención

Aunque se utilice el fisurero de manera correcta, la protección ofrecida depende de su fuerza de retención y de donde se utiliza. El comportamiento de un fisurero en la roca, cuando se carga dinámicamente, no es completamente predecible. Deberán utilizarse siempre al menos dos puntos de anclaje independientes, cada uno de los cuales podrá proporcionar la protección que se indica a continuación:

- **kN ≥ 20**
  - en un descanso: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída.
  - como anclaje intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída.
- **20 > kN ≥ 12**
  - en un descanso: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída.
  - como anclaje intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída, siempre que se utilice un seguro dinámico eficaz.
- **12 > kN ≥ 7**
  - en un descanso: no se recomienda su uso aislado, ya que no puede soportar la máxima fuerza previsible. Se puede utilizar como componente de un sistema de anclaje en el que la fuerza de una caída se distribuye entre los componentes.
  - como anclaje intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las fuerzas típicas que se generan en una caída, siempre que se utilice un seguro dinámico eficaz. No se puede esperar que soporte las fuerzas más altas que se pueden generar en una caída.
- **kN < 7**
  - en un descanso: se puede utilizar como parte de un sistema de anclaje de varios componentes en el que la fuerza de una caída se distribuye entre los componentes.
  - como anclaje intermedio: incluso si se utiliza correctamente, y con un anclaje dinámico, no se puede esperar que soporte las fuerzas típicas que se generan en una caída. Siempre que sea posible, se reforzará con uno o más dispositivos de resistencia similar de manera tal de distribuir la carga.

Transporte: Para el transporte, proteger las cintas de aristas cortantes.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de movimiento en el blocaje
- cables sueltos
- si el cable ha salido de la pieza de blocaje (los extremos del cable deben ser visibles a cada extremo de la pieza de blocaje)
- presencia de cortes y /o quemaduras en las cintas o en los cosidos
- presencia de fisuras en las partes metálicas
- deformación de alguna parte metálica.
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Partes metálicas: La vida útil del producto es ilimitada.

Partes téxtiles: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2022, fin de la vida útil: 2034).

Partes metálicas / Partes téxtiles: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NORSK

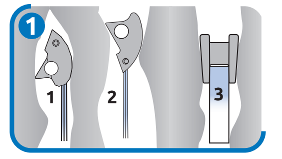
GENERELL INFORMASJON

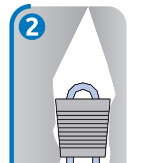
Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

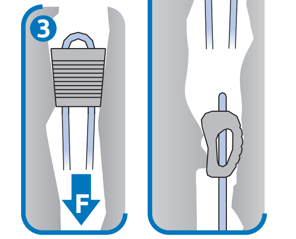
BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

A Model		Ref.	mm MIN	mm MAX	A	B	kN min. CAM 1	kN min. CHOCK 2	kN min. CHOCK 3	CE
TRICAM EVO	0.25	0972025	13.5	23	20	22.5	5	5	5	●
	0.5	097205	17	27	24	27	8	8	8	●
	1	097210	21	32	24	28	10	10	10	●
	1.5	097215	27	40	26	31	12	12	12	●
TRICAM	0.125	09470125	10	16			3	2		●
	0.25	0947025	13.5	22			5	5		●
	0.5	094705	18	27			9	7		●
	1	094710	21	32			10	8		●
	1.5	094715	26	40			12	12		●
	2	094720	29	45			14	14		●
	2.5	092325	32	48			15	14		●
	3	092330	38	54			15	14		●
	3.5	092335	41	60			15	15		●
	4	092340	45	64			15	15		●
	5	092350	57	89			15	15		●
	6	092360	73	105			15	15		●
	7	092370	92	140			15	15		●
TRICAM DYNEEMA	0.5	0975	18	27			9	7		●
	1		21	32			10	8		●
	1.5		26	40			20	17		●
	2		29	45			20	17		●

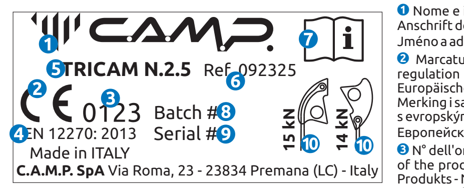
B Ref.	Mod.	PRO NUT mm	PRO NUT mm	kN min.	CE
3101	1	13	7	5	●
	2	16	10	7	●
	3	20	13	10	●
	4	23	15	10	●
	5	27	18	10	●







MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MERKING - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 規格適合



① Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Produsentens navn og adresse - Nazwa i adres producenta - Jméno a adresa výrobce - Ime in naslov proizvajalca - Название и адрес производителя - メーカーの名称と住所

② Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 - Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 - 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング

③ N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu - Číslo orgánu kontrolující systém kvality - Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта - 認証機関番号

④ Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Referansestandard og utgivelsesår - Norma referencyjna i rok wydania - Referenční norma a rok vydání - Ustrezajoči standard in leto njegove objave - Соответствующий стандарт и год его публикации - 関連法とその公布年

⑤ Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Navn produkt - Nazwa przyrządu - Název zařízení - Ime opreme - Название устройства - 装具の名前

⑥ Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Produktreferanse - Numer referencyjny produktu - Informace o výrobku - Referenčna številka izdelka - Артикул изделия - 製品番号

⑦ Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Les instruksjonene for bruk - Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania - Pročtete si návod k použití - Preberite priročnik z navodili - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием - 取扱説明書をお読みください

⑧ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelave - Месяц и год производства - 製造年月日

⑨ Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Numer seryjny - Sériové číslo - Serijska številka - Серийный номер - 個別番号

⑩ Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai requisiti della norma EN 12270 - Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the requirement of EN 12270 - Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant les exigences de la norme EN 12270 - Vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 12270 - Resistencia mínima garantizada por el fabricante está de acuerdo con los requisitos de la norma EN 12270 - Minste motstandseffekt garantert av produsenten i samsvar med kravene i standarden EN 12270 - Minimalna wytrzymałość gwarantowana przez producenta zgodnie z wymaganiami normy EN 12270 - Minimální odolnost zaručená výrobcem ve smyslu požadavků normy EN 12270 - Najmanjša nosilnost, ki jo jamči proizvajalec je v skladu z zahtevami standarda EN 12270 - Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the requirement of EN 12270 - EN12270規格の条件に基づきメーカーの保証する最小強度

VEDLIKEHOLD - *Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Produktet skal brukes som beskyttelse mot fall fra høyde under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker.

Plassering

Velg kile ift. bredden på risset slik som vist i **tabell A-B**. Plasser kilen i et riss som smalner nedover (**fig.1-2**). Belastningen F skal ligge i den langsgående akseretningen for å oppnå optimal motstandseffekt (**fig.3**). Kilens motstandseffekt avhenger av bergtypen, overflaten og retningen av fallkraften ved et mulig fall. Om bergveggen er fuktig, iset, leirete eller sandbelagt vil det minske kilens effekt.

Holdffekt

Selv når den blir brukt på korrekt vis, vil beskyttelsen den gir, avhenge av holdet kilen har og stedet der den blir brukt. Hvordan en kile vil oppføre seg i riss når den belastes dynamisk, er ikke helt forutsigbart. Man skal alltid bruke minst to uavhengige belastningspunkter der hver må være i stand til å gi beskyttelse som under:

- **kN ≥ 20**
  - ved pause/standplass: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall;
  - som mellomliggende forankringspunkter: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall.
- **20 > kN ≥ 12**
  - ved pause/standplass: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igjen enhver type kraft som genereres under et fall;
  - som mellomliggende forankringspunkter: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall såfremt det finnes en effektiv dynamisk sikring i tillegg.
- **12 > kN ≥ 7**
  - ved pause/standplass: anbefales ikke brukt alene ettersom den ikke vil være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall. Den kan brukes som en komponent i et sikringssystem der kraften ved et fall fordeles på de enkelte komponentene;
  - som mellomliggende forankringspunkter: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall såfremt det finnes en effektiv dynamisk sikring i tillegg. Den alene er ikke være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall.
- **kN < 7**
  - ved pause/standplass: den skal kun brukes som en komponent i et sikringssystem der kraften ved et fall fordeles på de enkelte komponentene;
  - som mellomliggende forankringspunkter: selv om kilen brukes på korrekt måte og med en ekstra dynamisk sikring, vil den ikke være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall. Såfremt det er mulig, skal den forsterkes ved hjelp av en eller flere anordninger med en lignende motstandseffekt slik at fallkraften fordeles på disse.

Transport: remmene skal beskyttes mot skarpe kanter og gjenstander når utstyret transporteres.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- det er slark i kilens låsesystem,
- vaieren har frynset seg opp,
- vaieren glir i kilens låsesystem (endene av vaieren skal være synlige fra begge sider av låsesystemet),
- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene eller på remmene,
- det er sprekker i metalldelene,
- varig deformasjon av en metalldel,
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Metalldeler: Hhar produktet en ubegrenset levetid.

Tekstildeler: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2022, har produktet en levetid til slutten av 2034).

Metalldeler / tekstildeler: Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt,